

Dodatek č. 4 k nájemní smlouvě

uzavřené dne 03. 08. 2006

1) **Pronajímatel:**

RUBÍN REAL s.r.o.

se sídlem V Celnici 4/1031 Praha 1 – Nové Město, PSČ 110 00, společnost zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 130604

Zastupovaná paní [REDAKCE] na základě plné moci od společnosti RUBÍN REAL s.r.o.

IČ: 281 74 232

2) **Nájemce:**

OTE, a.s.

se sídlem Sokolovská 192/79, Praha 8 - Karlín, PSČ 186 00, společnost zapsaná v Obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl B, vložka 7260

Zastupovaná paní [REDAKCE]

IČ: 264 63 318

Smluvní strany se dohodly na následujícím doplnění nájemní smlouvy ze dne 3. srpna 2006 o nájmu nebytových prostor v budově Rubín Office Center.

3) **Předmět nájmu:**

S platností k 1. listopadu 2010 se článek 3 - Předmět nájmu nájemní smlouvy Části 1 – Přehled nahrazují následujícím zněním:

Nebytové prostory situované v budově Rubín Office Center, sekce A+B+C+D, Sokolovská 79/192, Praha 8 – Karlín (dále jen „Budova“). Nebytové prostory, dále jen „Předmět nájmu“, jsou specifikovány níže:

- **kancelářské prostory o celkové výměře 1060,97 m² situované na 7. patře Budovy;**
- **12 parkovacích stání č. 67 - 69, 75 - 76, 87 - 88, 94 - 97 situovaných v -2. patře a č. 133 situované v -3. patře garáže Budovy.**

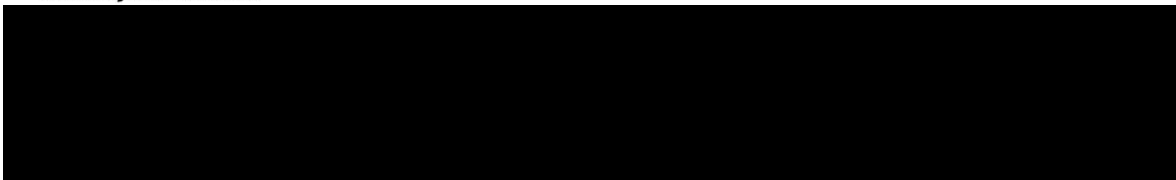
Přesné umístění Předmětu nájmu je specifikováno v Příloze 1 – Smluvní situační plán – tohoto dodatku.

Účel nájmu: kancelářská činnost a parkování

Předmět podnikání nájemce v předmětu nájmu: podle výpisu z obchodního rejstříku nájemce

4) **Úhrady:**

S platností k 1. listopadu 2010 se článek 4, bod a – Úhrady nájemní smlouvy Části 1 – Přehled nahrazují následujícím zněním:



5) Začátek, trvání a ukončení nájemní smlouvy:

S platností k 1. listopadu 2010 se článek 5 – Začátek, trvání a ukončení nájemní smlouvy Části 1 – Přehled nahrazují následujícím zněním:

- a) začátek: 1. září 2006
- b) doba trvání: **10 let**
- c) ukončení: **31. srpna 2016**

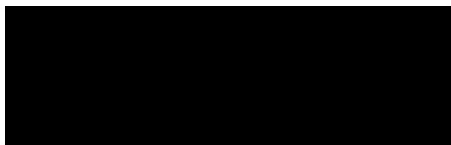
Závěrečná ustanovení

Ostatní ustanovení původní nájemní smlouvy, která nejsou dotčena tímto dodatkem č. 4, zůstávají v platnosti beze změny.

Tento dodatek č. 4 je sepsán ve 2 (dvou) vyhotoveních v českém a ve 2 (dvou) vyhotoveních v anglickém jazyce, z nichž po jednom originálu v obou jazycích náleží každé smluvní straně. V případě sporu převažuje česká verze.

Podepsáno oběma smluvními stranami dne 20. října 2010 v Praze, Česká republika.

Pronajímatel:




RUBÍN REAL s.r.o.

Nájemce:



OTE, a.s.

Příloha č. 1 – Smluvní situační plán

Příloha č. 2 – Plná moc pro 

Addendum No. 4 to the Lease Agreement

concluded on 03. 08. 2006

The Lessor:

RUBÍN REAL s.r.o.

with its registered seat at Prague 1 – Nové Město, V Celnici 4/1031, Postal code 110 00, registered at the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, part C, folio 130604

Represented by [REDACTED], on the basis of the power of attorney from RUBÍN REAL s.r.o.

Ident. No.: 281 74 232

The Lessee:

OTE, a.s.

with its registered seat at Prague 8 – Karlín, Sokolovská 192/79, Postal code 186 00, registered at the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, part B, folio 7260

Represented by [REDACTED]

Ident. No: 264 63 318

After the signature of the Lease Agreement the Lessor and the Lessee have agreed on modification of the Lease Agreement from 3. 8. 2006 as follows:

3) **Property:**

To take effect from the 1st November 2010, the point 3) Property - Part 1 - Overview of the Lease Agreement shall be modified by the following provisions:

Non-residential premises located in the building Rubin Office Center, section A+B+C+D, Sokolovská 79/192 Prague 8 – Karlín, (hereinafter referred to as the "Building"). The non-residential premises (hereinafter referred to as "the Property") are specified below:

- **Office premises comprising of the total area of 1 060,97 sq.m, located on the 7th floor of the Building;**
- **12 car parking space No. 67 - 69, 75 - 76, 87 - 88, 94 - 97 situated on -2 floor and No. 133 situated on -3 floor located in the underground garage.**

The Property is indicated on the contractual site plan attached as Schedule 1 of this Addendum.

Purpose of rent: General Administration and car parking

Subject of enterprise of the Lessee in the Property: according to the extract from the Commercial Register

4) **Payments under the Lease:**

To take effect from the 1st November 2010, the point 4a) Payments under the Lease - Part 1 - Overview of the Lease Agreement shall be modified by the following provisions:



5) Commencement, Duration and End of the Lease

To take effect from the 1st November 2010, the point 5) of Part 1 - Overview, point b) and c) of the Lease Agreement shall be modified by the following provisions:

- a) Commencement: 1st September 2006
- b) Duration: **10 years**
- c) Expiry: **31st August 2016**

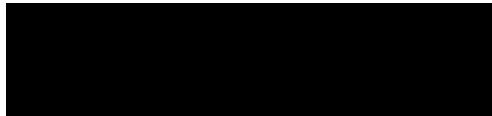
Final Provisions

The other provisions of the original Lease Agreement, which are not affected by this Addendum No. 4, remain unchanged and valid.

This Addendum No. 4 is drawn up in two counterparts in Czech and two counterparts in English language, each party receiving one copy in both languages. In the event of a dispute, Czech version shall prevail.

Signed on 20th October 2010.

The Lessor:



RUBIN REAL s.r.o.

The Lessee:




OTE, a.s.

Schedules

Schedule 1 – Contractual site plan

Schedule 2 – Power of attorney for 